

УДК 811.111'373.23:070"22/23"

DOI 10.52928/2070-1608-2024-70-2-67-71

**ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА ИЗ РАЗНЫХ СФЕР-ИСТОЧНИКОВ
В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПЕЧАТНЫХ СМИ****М.С. МАТВЕЕВА***(Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины)**e-mail: spy-mari@yandex.ru*

В статье на материале выявленных в англоязычных печатных СМИ прецедентных имен установлены их сферы-источники (политика, кинематограф, литература, музыка, религия), частотность и актуальность отдельных прецедентных имен и их источника, использование в текстах и, преимущественно, в заголовках статей для привлечения внимания читателя и усиления воздействия на его мнение.

Ключевые слова: *СМИ, сфера-источник, прецедентное имя, денотативное значение, коннотативное значение.*

Введение. Исследования в области прецедентности проводятся на протяжении многих лет, и многие ученые, например, Ю.Н. Караулов, Ю.А. Сорокин, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных, Е.А. Нахимова и др. посвятили свои работы этой теме. Однако Е.А. Нахимова отмечает, что многие исследования базируются на материале художественной литературы, и все чаще появляются работы, исследующие прецедентность в других контекстах, включая политический (О.А. Ворожцова, Е.А. Нахимова, Н.В. Немирова, О.В. Спиридовский), научный (Е.В. Михайлова), бытовой (Ю.А. Гунько, Г.Г. Сергеева, Г.Г. Слышкин), публицистический (И.И. Клушина, Р.Л. Смулаковская), рекламный (И.В. Крюкова, С.Л. Кушнерук, Ю.Б. Пикулева, М.С. Рязанова, М.В. Терских) и педагогический (Н.С. Бирюкова, Л. Ви) дискурс [1, с. 12–13]. Зарубежные лингвисты также посвящали свои научные труды проблеме прецедентности, среди них: Н. Хомски, Ф. де Соссюр, Л. Витгенштейн, Э. Сепир, М. Халле. На наш взгляд, это направление в настоящее время является наиболее **актуальным**, так как существует еще множество аспектов, которые предстоит изучить.

В частности, особая роль в получении информации принадлежит СМИ (как печатным, так и цифровым). Однако, если раньше основной функцией СМИ была информационная, то в настоящее время на первый план выходит выразительность и оценочность, т.е. ведущей стала функция воздействия. Для реализации данной функции автору статьи необходимо использовать различные стилистические средства, которые в лаконичной и нетривиальной форме помогут выразить и донести его мнение до читателя, таким образом воздействуя на него. Одним из таких средств становятся прецедентные феномены, среди которых выделяют прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентную ситуацию, прецедентное имя.

В представленной статье материалом исследования послужили прецедентные имена, выявленные в англоязычных печатных СМИ: “The Daily Mail”, “Atlantic”, “The Daily Telegraph”, “The Washington Post”, “The Independent”, “Esquire”, “The Guardian”, так как, по мнению Е.А. Нахимовой, именно прецедентные имена чаще всего используются в СМИ. Современная лингвистика рассматривает прецедентные имена как культурные символы, которые отражают исторические события, мифологию, литературу и искусство. Эти имена имеют особую значимость для носителей языка и часто используются в качестве аллюзий или отсылок к другим текстам или культурным контекстам, а также для создания комического эффекта или представления абстрактных понятий.

Отбор фактического материала для статьи производился путем сплошной выборки. В исследовании представлен анализ 23 прецедентных имен. Общее количество выявленных прецедентных имен составило 51 единицу. Что касается отбора англоязычных печатных СМИ, были выбраны наиболее известные и цитируемые газеты и журналы.

Цель исследования состоит в установлении сфер-источников прецедентных имен в англоязычных печатных СМИ, частотности и актуальности отдельных прецедентных имен и их источника.

Основная часть. Прецедентное имя – индивидуальное имя, которое связано с прецедентным текстом или прецедентной ситуацией. При использовании прецедентного имени происходит апелляция не к собственно денотату, а к набору дифференциальных признаков рассматриваемого прецедентного имени [2, с. 82–83]. Характерными признаками прецедентных имен также являются регулярное использование в текстах и их известность, по крайней мере, большей части представителей лингвокультурного сообщества [1, с. 57].

Что касается средств массовой информации, прецедентные антропонимы встречаются чаще всего, поскольку большинство статей связаны с вопросами, касающимися человеческой деятельности, хотя и другие категории прецедентных онимов также можно найти в СМИ. По мнению Е.А. Нахимовой, можно выделить следующие группы прецедентных имен:

- прецедентные имена, обозначающие художественные или другие произведения;
- прецедентные имена, которые обозначают важные события, указывая на их дату;
- прецедентные имена, обозначающие различные события, указывая на место, где они произошли;
- прецедентные имена, обозначающие географические объекты, получившие широкую известность;
- прецедентные имена, которые обозначают компании, банки, заводы и т.д.;
- прецедентные имена, обозначающие страны, которые служат напоминанием об исторической судьбе этой страны;
- прецедентные имена, обозначающие корабли [1, с. 82–85].

Важно отметить, что в газетах и журналах можно встретить прецедентные имена из разных сфер-источников, включая политику, кинематограф, музыку, литературу, живопись, религию, мифологию и т.д. Это отражает разнообразие общественной жизни и интересов читателей. Кроме того, прецедентные имена могут быть использованы для создания настроения, вызова ассоциаций, представления информации в новом свете, усиления выразительности и эмоциональности текста. Их использование может также способствовать установлению связи между автором и читателем, облегчая понимание и интерпретацию текста.

Необходимо подчеркнуть, что использование прецедентных имен в СМИ требует от автора определенных навыков и знаний. Во-первых, автору нужно уметь выбирать прецедентные имена, которые будут понятны и актуальны для целевой аудитории. Во-вторых, автору нужно уметь корректно использовать эти имена в контексте, соблюдая стилистические и грамматические нормы. В-третьих, автору нужно учитывать возможные коннотации и ассоциации, которые могут возникнуть у читателей при встрече с прецедентными именами.

Нами были выделены прецедентные имена из следующих сфер-источников.

1. *Сфера-источник «Политика»*, где наиболее часто употребляются прецедентные имена политических деятелей из Европы и, в большей степени, из Америки. Так, одним из часто упоминаемых прецедентных имен является *Наполеон*. Наполеон Бонапарт – заметный политический деятель и военачальник, один из наиболее выдающихся государственных деятелей Запада. Автор статьи “The first Fuhrer” в газете “The Daily Mail” Роджер Льюис, делая обзор на книгу Майкла Броерса “Napoleon: soldier of destiny”, проводит параллели между Наполеоном и Гитлером. В статье Наполеона называют «прото-фюрером». Высказывания Наполеона, его действия были предтечей того, что скажет и сделает Гитлер спустя много лет. Также стоит отметить, что с прецедентным именем *Наполеон* связаны такие качества, как властность и жестокость.

As Broers outlines in this judicious and magisterial biography, however, Napoleon, who died 70 years before Hitler was born, was a kind of proto-Fuhrer, his public pronouncements having a ‘messianic tone’ that was ‘spine-chilling’¹.

В заголовке статьи “What is short man syndrome or the Napoleon complex and what are its characteristics?” Тима Коллинза в газете “The Daily Mail” имя *Наполеон* используется как составная часть психологического термина «комплекс Наполеона» или «комплекс маленького человека» (человека невысокого роста). В данном примере на первый план выходит дифференциальный признак прецедентного имени, а именно невысокий рост².

В заголовке статьи “Trump isn't George W. Bush, Hillary Clinton, or Obama – he's Trump” Дэвида А. Грэхэма из американского журнала “Atlantic” упоминается одновременно несколько прецедентных имен: *Джордж Буш младший*, *Хиллари Клинтон* и *Барак Обама*³. Дональда Трампа сравнивают с политиками, указанными в заголовке статьи и находят общие черты с каждым из них, однако есть качество, которое очень отличает его от его предшественников или преемников на посту, а именно непредсказуемость. Это то, что делает президента Трампа, в некотором смысле, уникальным. В заголовке статьи “Obama: more George H.W. Bush than George W. Bush?” из того же журнала автор задается вопросом о том, с кем у президента Барака Обамы больше общего: с Джорджем Бушем старшим или же Джорджем Бушем младшим. Имена *Дж. Буш старший* и *Дж. Буш младший* являются прецедентными и имеют денотативное значение. В статье сделан акцент на внешней политике президентов и в этом аспекте, по мнению политолога Гарварда Джозефа Ная, схожесть Обамы с Джорджем Бушем старшим – это хороший знак, так как внешняя политика его сына была крайне неудачной, что подтверждает отрывок из статьи:

I think that being more like George H.W. Bush than George W. Bush is probably a good thing,” he added. Given that Nye graded the elder Bush's foreign policy record as deserving of a flat A and his son's record as earning but a D+, that seems an understatement⁴.

Следующее прецедентное имя, которое фигурирует в заголовке статьи “Ghana's Hillary Clinton”: *Nana Rawlings is first woman to run for president in west African country, as election gets under way* Колина Фримана из газеты “The Daily Telegraph” – это *Хиллари Клинтон*. Как видно, имя Хиллари Клинтон использовано в заглавии как прецедентное, поскольку приобретает следующие коннотации: «страстный защитник прав женщин», «жена красивого и харизматичного мужчины, имеющего много поклонниц», что и подтверждает следующий пример из текста статьи:

The wife of Ghana's former leader, Flight Lieutenant Jerry Rawlings, will stand for the presidency herself today in an election that has seen her dubbed the African Hillary Clinton⁵.

В заголовке статьи “The end of shame in America began with Bill Clinton” Марка Тиссена из газеты “The Washington Post” использовано прецедентное имя *Билл Клинтон*⁶. Прецедентное имя использовано в денотативном значении, т.е. указывает непосредственно на объект. Кроме того, в данном примере прослеживаются негативные

¹ URL: <https://www.dailymail.co.uk/home/books/article-2564000/Heil-Boney-tyrant-rival-Hitler-NAPOLEON-SOLDIER-OF-DESTINY-BY-MICHAEL-BROERS.html>.

² URL: <https://www.dailymail.co.uk/wires/reuters/article-6591499/Bolsonaro-Hitler-Venezuelas-Maduro-exclaims-amid-Brazil-spat.html>.

³ URL: <https://www.theatlantic.com/politics/archive/2017/04/donald-trump-is-george-w-bush-hillary-clinton-and-barack-obama-rolled-into-one/523044/>.

⁴ URL: <https://www.theatlantic.com/politics/archive/2013/07/obama-more-george-hw-bush-than-george-w-bush/276318/>.

⁵ URL: <https://www.telegraph.co.uk/news/2016/12/07/ghanas-hillary-clinton-nana-rawlings-first-woman-run-president/>.

⁶ URL: https://www.washingtonpost.com/opinions/the-end-of-shame-in-america-began-with-bill-clinton/2017/12/01/55b9c456-d61b-11e7-b62d-d9345ced896d_story.html.

ассоциации, связанные с прецедентным именем: скандалы, связанные с личной жизнью 42-го президента (в частности, скандал с Моникой Левински), отрицание своей вины в содеянном, ложь, отсутствие раскаяния.

Необходимо отметить, что, помимо прецедентных имен-антропонимов из рассматриваемой сферы-источника, на страницах англоязычных газет можно встретить также прецедентные имена-топонимы. Так, в заголовке статьи *“How Yemen was once Egypt’s Vietnam”* из газеты *“The Washington Post”* использован прецедентный топоним *Вьетнам*⁷. В статье говорится о конфликте в Йемене, в котором принимал участие Египет в 1960 – 1970-х гг., проводятся параллели между событиями в этой арабской стране и Вьетнаме, который в то время также переживал военный конфликт. Такая схожесть объясняет тот факт, что впоследствии конфликт в Йемене окрестили «Египетским Вьетнамом». Как видим, прецедентное имя приобретает новые коннотации.

В заголовке статьи *“Listen to Kennedy on Cuba for clues about Bush on Iraq”* Майкл Доббс проводит параллели между кризисными ситуациями на Кубе и в Ираке⁸. Прецедентные топонимы *Куба* и *Ирак* имеют следующие ассоциации: *Карибский кризис* и *террористическая угроза*, соответственно.

2. *Сфера-источник «Кинематограф»* представлена в заглавиях прецедентными именами актеров или их ролей. Так, в заголовке статьи *“Diary: Not the new Marilyn Monroe”* из газеты *“The Independent”* в качестве прецедентного использовано имя известной американской актрисы Мэрилин Монро⁹. Прецедентное имя *Мэрилин Монро* имеет денотативное значение, так как обозначает персонажа в фильме, который планируют снять по роману писателя Эндрю О’Хагана, посвященной этой американской актрисе. В заголовке еще одной статьи *“Think Lauren Bacall, not Marilyn Monroe”: The Clifford Chance guide to women speaking in public”* из газеты *“The Independent”* прецедентное имя *Мэрилин Монро* употребляется уже в коннотативном значении, так как основное внимание обращено на манеру говорения этой актрисы¹⁰. В статье Хлои Гамильтон идет речь о рекомендации того, как должна выглядеть и вести себя женщина-юрист, выступающая на публике и, когда речь заходит о том, каким голосом она должна говорить, то следует брать пример с Лорен Бэколл (американская актриса) и ее хриплого и более низкого голоса, нежели, чем с Мэрилин Монро.

В статье *“Strictly come dancing live review: is Ed Balls the British George Clooney”* Рэйчел Ворд используется имя американского актера Джорджа Клуни. В тексте статьи ведущая танцевального шоу, в котором участвовал бывший политик Эд Боллз, сравнивает его с американским актером, однако, как отмечает автор статьи, такое сравнение немного натянуто. Возможно, ведущая телешоу имела в виду то, что Эд Боллз был настолько же популярен в Британии, как Джордж Клуни в Америке:

*Indeed, host Anita Rani even labelled him as the “British George Clooney”. A bit of a stretch, of course, but Rani’s sentiment definitely captured the spirit of Balls’s popularity*¹¹.

В заголовке следующей статьи *“Wine: Bridget Jones syndrome”* в качестве прецедентного выступает имя не реально существующего человека, а персонажа – *Бриджит Джонс*¹². Бриджит Джонс – героиня книги британской писательницы Х. Филдинг «Дневник Бриджит Джонс», экранизированной под тем же названием. В статье говорится о том, что Оз Кларк, британский писатель, пишущий о винах, иронизирует в своем заявлении о том, что упадок Шардоне связан с его ассоциацией с влюбленной Бриджит Джонс, которая подкрепляла отсутствие чувства собственного достоинства очередным бокалом этого напитка. Отсюда и название статьи в переводе «Вино: синдром Бриджит Джонс».

Еще один персонаж из фильма, имя которого используется в качестве прецедентного, – *Джеймс Бонд*. Джеймс Бонд – агент Ми-6, шпион, отличающийся безупречным стилем не только в торжественных случаях, но и в повседневной жизни. В статье говорится о том, что самый известный в мире шпион вдохновил компанию Орлебар Браун на выпуск одежды (купальных костюмов) в стиле агента 007, а компания, в свою очередь, предоставила возможность любому человеку почувствовать себя Джеймсом Бондом. Отсюда заголовок статьи *“Here’s how to dress exactly like James Bond this summer”* (досл. «Вот пример того, как нужно одеваться, чтобы выглядеть, как Джеймс Бонд») ¹³.

3. *Сфера-источник «Литература»* также представлена примерами использования прецедентных имен в заглавиях статей. В статье Чарльза Пирса о бывшем заместителе прокурора США Роде Розенштайне, попавшем в скандал, связанный с намерением тайной прослушки экс-президента Дональда Трампа, проводятся параллели с персонажем из романа Чарльза Диккенса «Дэвид Коперфильд» Урией Хипом:

*It is impossible to come out of a newspaper story worse than Rosenstein does here. He is now marked as some weird hybrid of L. Patrick Gray and Uriah Heep, with a dollop of Ottoman eunuch in there somewhere. Gaze in awe*¹⁴.

Прецедентное имя *Урия Хип* имеет следующие коннотации: «человек неприятной наружности», «лицемер», «человек, готовый убрать любого со своего пути».

⁷ URL: <https://www.washingtonpost.com/news/worldviews/wp/2015/03/28/how-yemen-was-once-egypts-vietnam/>.

⁸ URL: https://www.washingtonpost.com/archive/opinions/2003/01/19/listen-to-kennedy-on-cuba-for-clues-about-bush-on-iraq/32fa841a-f58b-4276-a866-3061c048fb34/?itid=sr_1.

⁹ URL: <https://www.independent.co.uk/news/people/diary/diary-not-the-new-marilyn-monroe-2055388.html>.

¹⁰ URL: <https://www.independent.co.uk/news/uk/home-news/think-lauren-bacall-not-marilyn-monroe-the-clifford-chance-guide-to-women-speaking-in-public-8905075.html>.

¹¹ URL: <https://www.telegraph.co.uk/dance/what-to-see/strictly-come-dancing-live-review-ed-balls-british-george-clooney/>.

¹² URL: <https://www.independent.co.uk/life-style/food-and-drink/features/wine-bridget-jones-syndrome-850874.html>.

¹³ URL: <https://www.esquire.com/style/mens-fashion/a27493222/orlebar-brown-james-bond-007-collection/>.

¹⁴ URL: <https://www.esquire.com/news-politics/politics/a27290522/rod-rosenstein-donald-trump-russia-mueller-probe/>.

В следующем примере есть аллюзия к трагедии Уильяма Шекспира «Ромео и Джульетта». В статье идет речь о паре из Италии, знакомство которых произошло во время карантина из-за пандемии коронавируса. Схожесть с произведением Шекспира состоит в том, что события происходили в том же городе, что и события трагедии – Вероне, а также в том, что, как и у главных персонажей произведения, у реальных героев статьи сразу возникли чувства к друг другу. Однако реальная история имела счастливое окончание в отличие от вымышленной:

An Italian couple has become known as the “Romeo and Juliet” of the coronavirus lockdown¹⁵.

В заголовке статьи “Kevin Pietersen is a hero for our age: Beowulf, Achilles and Lancelot in one” Тома Холланда из газеты “The Guardian” в качестве прецедентных имен используются имена героев эпоса *Беовульф*, *Ахиллеса*, *Ланселота*¹⁶. Автор проводит параллели между капитаном английской команды по крикету Кевином Питерсенем и героями эпических произведений отмечая, что спортсмен обладает качествами, присущими настоящему герою – отважность, дерзость, вера в себя.

4. *Сфера-источник «Музыка»*. В заголовке статьи “How 12-year-old Alma Deutscher became the world’s little Mozart” из газеты “The Daily Telegraph” в качестве прецедентного имени используется имя великого австрийского композитора Вольфганга Амадея Моцарта¹⁷. Автор сравнивает одаренную девочку из Австрии с великим композитором. Прецедентное имя *Моцарт* имеет следующие коннотации: «гений», «одаренный человек».

В следующем заголовке статьи “Sir Paul warns One Direction over becoming ‘the next Beatles’ ” из газеты “The Independent” используется прецедентное имя *Битлз* (*the next Beatles*)¹⁸. Битлз – британская рок-группа, которая была очень популярна в 1960 – 1970-х годах и чьи песни стали классикой. Сравнение с легендарной группой связано с огромной ответственностью, возлагаемой на тех исполнителей, которые этому сравнению подвергаются, в частности группа “One Direction”, о которой говорится в статье.

5. *Сфера-источник «Религия»* представлена прецедентными именами из Библии.

В отрывке из статьи “First man? First dude? ‘Adam’ The TBD title of the first White House spouse” Джейми Фуллера прослеживается отсылка к Библии. В статье использовано прецедентное имя *Адам*, которое имеет следующую коннотацию – первый человек (мужчина) на земле. Когда Билла Клинтона спросили о том, как его будут называть, если он станет мужем первой женщины-президента Соединенных Штатов Америки, он ответил, что его могли бы называть Адам:

For example, what will we call Bill Clinton if he becomes the first female president's spouse? “Let’s say, if a woman became president, we could – I could be called ‘Adam,’” Bill Clinton told Rachael Ray on an episode of her talk show, which will air tomorrow¹⁹.

Следующим примером использования прецедентного имени из сферы-источника «Религия» является заголовок статьи “Philly Jesus” arrested for refusing to leave Apple store” Дэвида Миллворда из газеты “The Daily Telegraph”²⁰. Здесь, как видно, использовано прецедентное имя *Иисус* (*Jesus*). Статья посвящена происшествию, случившемуся с молодым человеком, которого называют Филадельфийским Иисусом из-за его внешнего сходства со Спасителем, а кроме того, герой статьи являлся проповедником, что и послужило основой сравнения.

Заключение. Таким образом, в англоязычных средствах массовой информации (“The Daily Mail”, “Atlantic”, “The Daily Telegraph”, “The Washington Post”, “The Independent”, “Esquire”, “The Guardian”) для усиления влияния на мнение людей используется прецедентность как одно из современных важнейших языковых средств. Анализ фактического материала позволяет выделить прецедентные имена, апеллирующие к различным сферам-источникам: политика (Наполеон, Джордж Буш младший, Джордж Буш старший, Барак Обама, Хилари Клинтон, Вьетнам, Куба, Ирак), кинематограф (Мэрилин Монро, Джордж Клуни, Бриджит Джонс, Джеймс Бонд), литература (Урия Хип, Ромео и Джульетта, Беовульф, Ахиллес, Ланселот), музыка (Моцарт, Битлз) и религия (Адам, Иисус), показывает, что наиболее распространены в наше время имена политических деятелей, которые приобретают дополнительные коннотационные значения. Отмечается использование прецедентных имен чаще в заголовках статей для привлечения внимания читателя и усиления воздействия на его восприятие содержания статьи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т; Ин-т социального образования, 2007. – 207 с.

¹⁵ URL: <https://www.washingtonpost.com/lifestyle/2020/09/24/italian-couple-romeo-juliet-met-their-balconies-during-lockdown-now-theyre-engaged/>.

¹⁶ URL: <https://www.theguardian.com/sport/the-nightwatchman/2014/oct/09/kevin-pietersen-cricket-hero-beowulf-achilles-lancelot>.

¹⁷ URL: <https://www.telegraph.co.uk/women/life/meet-prodigy-alma-deutscher-12-year-old-opera/>.

¹⁸ URL: <https://www.independent.co.uk/arts-entertainment/music/news/sir-paul-warns-one-direction-over-becoming-the-next-beatles-7603250.html>.

¹⁹ URL: <https://www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2015/01/28/first-man-first-dude-adam-the-tbd-title-of-the-first-male-white-house-spouse/>.

²⁰ URL: <https://www.telegraph.co.uk/news/2016/05/03/philly-jesus-arrested-for-refusing-to-leave-apple-store/>.

2. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов / И.В. Захаренко, В.В. Красных, Д.Б. Гудков, Д.В. Багаева // Язык, сознание, коммуникация: сб. ст. / редкол.: В.В. Красных, А.И. Изотов. – М: Филология, 1997. – Вып.1. – С. 82–103.

Поступила 10.11.2023

PRECEDENT NAMES FROM DIFFERENT SOURCES IN ENGLISH LANGUAGE PRINT MEDIA

M. MATVEEVA

(Francisk Skorina Gomel State University)

The article, based on precedent names identified in the English-language print media, establishes their source areas (politics, cinema, literature, music, religion), the frequency and relevance of individual precedent names and their source, use in texts and, mainly, in article headings to attract the reader's attention and increase the impact on his opinion.

Keywords: *mass media, source sphere, precedent name, denotative meaning, connotative meaning.*